الدكتور ابراهيم السامرائي ،

" العربية بين أمسها وحاضرها "

(بغداد ، وزارة الثقافة والفنون ، 1978) 252 صفحة

بقلم : الدكتورة ابتسام مرهون الصفار
كلية الآداب - فاس .

تعتبر دراسة تاريخ اللغة العربية ، وربطها بحاضرها ، ومعرفة تطورها ، وسبل تقدمها وجعلها لغة حضارة وعلم من الموضوعات المهمة التي تشغل بال الغيورين على سلامة اللغة العربية ومستقبلها . ومن هنا جاء موضوع كتاب الدكتور الفاضل ابراهيم السامرائي « العربية بين أمسها وحاضرها » موضوعا وبحثا جادا في هذا الميدان .

وقبل ان نعرف بالكتاب المذكور لا بد ان نقف عند اسم مؤلفه الذي لا نشك ان مهتما بالدراسات اللغوية يجهل اسمه ، فهو من اساتذة جامعة بغداد الذين جاوزت شهرتهم الحدود الاقليمية لتنتشر بين جل الباحثين في الوطن العربي . والدكتور السامرائي ممن ادلوا دلوهم في سبيل خدمة اللغة العربية ، وكشف حجب الضباب عما اندثر من موضوعاتها ، اضافة الى تحقيقه العديد من كتب التراث .

يقع الكتاب في ثلاثة أبواب : الباب الاول في ستة فصول والثاني في اربعة فصول والثالث في خمسة فصول ثم الخاتمة .

ان القاريء يدرك — اول وهلة — من قراءة عناوين الفصول ان المؤلف الفاضل قد خصص معظم الكتاب لدراسة العربية (في أمسها) ، وان (حاضرها) لم يخصص له الا الخاتمة التي لا تشغل الا صفحة واحدة . ولعلنا نلتمس حجتين لاستاذنا الفاضل نستنبطهما من خلال قراءتنا للكتاب :

الاولى : انه ذكر في المقدمة بانه (اذا كان لنا ان نضمن سلامة العربية وان تكون اداة صالحة نافعة في عصرنا هذا ، وجب علينا ان ندرسها درسا تاريخيا نستجلي اصولها وقواعدها ولا بد ان نعرض لتاريخ هذه اللغة العريقة فنتبين مراحلها ، واحوالها وكيف تهيأ لها ان تواجه العصور والحضارات ...) المقدمة ص 5 .

والحجة الثانية في عدم تخصيصه فصلا عن حاضر العربية انه حاول ان يربط مواد بعض الفصول التي هي في مادتها مبحث في تاريخ اللغة العربية ، حاول ربطها بحاضر العربية المستعملة حاليا سواء في رده على بعض التهم الشائعة في عصرنا هذا — ضد العربية — او في ربط بعض المباحث والمواد اللغوية المستعملة حديثا باصولها الاصلية في اللغة العربية القديمة ، مسجلا تعليقات قيمة في هذا المجال وسوف نقف عند هذا الربط او بعضه في خلال عرضنا لفصول الكتاب.

وقد تناول في الفصل الاول من الباب الاول ، موضوع بدء الدرس اللغوي ، وفي الفصل الثاني رواية اللغة (الرواية في البصرة) . وفي الفصل الثالث المروى عند البصريين ، والفصل الرابع اللغة والرواية في الكوفة ، والفصل الخامس آثار البصريين اللغوية ، والفصل السادس آثار الكوفيين اللغوية .

ومن الواضح ان عناوين الفصول هذه تخص جانبا مهما ، لابد أن يكتب فيه كل من يريد كتابة تاريخ اللغة العربية ، ولذا جاء افتتاح المؤلف الفاضل كتابه بهذا الباب ضرورة يقتضيها البحث ، وهو يذكرنا بجهود كبيرة تمت في هذا الميدان مثل كتاب الدكتور مهدي المخزومي (الدرس اللغوي ببغداد) وكتابه الآخر « مدرسة الكوفة » ، وكتاب الدكتور ناصر الدين الاسد الذي تناول مسالة الرواية الشعرية بصورة خاصة ... وبحوث الدكتور عبد الحميد الشالقاني التي تناول فيها دور الاعراب الرواة في حفظ اللغة العربية ، وما داخل ذلك من وضع او اتقان او تجويد في نقل مفردات وكنوز لغتنا العربية مثل كتابيه « الإعراب الرواة » و « رواية اللغة » .

الا ان فضل أستاذنا الجليل في هذا الباب يتجلى في انه استطاع ان يقدم للتاريء صورة واضحة ميسرة لهذه المعارف لتكون له مقدمة وتمهيدا يعرف بها تاريخ جمع اللغة العربية ، وبدء الاهتمام برواية مفرداتها وحفظ شواهدها .

أما الباب الثاني فقد تناول في الفصل الاول منه موضوع اللهجات العربية ، وفي الفصل الثاني اللغة بين البداوة والحضارة ، وفي الفصل الثالث اللحن ودلالاته ، وفي الفصل الرابع بحث موضوع العربية التاريخية . وقد اعتبر القرآن الكريم المادة التي ينظر من خلالها الى تاريخ هذه اللغة ، وكيف انتهت الى ما نسميه العربية الفصيحة لئلا يدخل في مشكلة نصوص العربية القديمة في الاحقاب التي سبقت القرآن ، ولئلا يدخل في موضوع الانتحال وما سايره قضية الشعر الجاهلي من شكوك أو مطاعن. ومن هنا تحدث عن القراءات وتاريخ نشوئها ، وعن المصحف العثماني ثم القراءات الشاذة ومن الف فيها ، واهتمام اللغويين بها بصورة خاصة ، خاتما الفصل بنصوص من كتاب مختصر شواذ القرآن لابن خالويه ومن كتاب المحتسب لابن جني .

أما الباب الثالث فيعتبر الفصل الثاني منه من أمتع فصول الكتاب من حيث مادته وربط الكلمات العربية المستعملة في عصرنا هذا باصولها في العربية القديمة مع شواهدها الطريفة ، فهو اذن بحث تطبيقي لبعض الالفاظ العربية التي يتبين من خلال دراستها مدى قوة العربية واصالتها ، وغرضه في ذلك الرد على قول بعض المعاصرين الذين يرون ان اللغة في النصوص القديمة هي لغة بدوية ، ويتوجهون بالنقد القاسي ضد المعنيين بتدريس هذه اللغة التي فرض عليها ان تساير العصر بطرائق العصور المتأخرة ، وما زالت مصنفات القرن السادس والسابع الهجريين ، بل حتى القرون اللاحقة هي مقطع العلم ، ومفصل الراي في علم النحو ... ونقول ان راي المؤلف الفاضل — في هذا الفصل — طريف جدا فهو لا ينكر صحة النقد القاسي الذي اشرنا اليه، بل يرى ان هؤلاء الدارسين لو التزموا بمنهج العلم القائم على الموضوعية لانتهوا الى نتائج اخرى تضيف الى بداوة اللغة مادة جديدة ص 125 . ومن هنا يقوم المؤلف بتطبيق مقولته هذه ليبين قوة العربية واصالتها في كونها اتخذت مادة البداوة وسائل للاعراب عن مختلف مظاهر الحضارة ، فيختار اولا كلمة مستعملة في لغة اهل عصرنا هذا (عصر العلم والتكنولوجيا) وهي كلمة الركب في قولهم (البلدان المتخلفة عن ركب الحضارة) فكلمة (ركب) في اصولها مادة بدوية مغرقة في البداوة من ركب البعير وركب الناقة او الفرس ، والمركب للدابة بوجه عام الا انها سايرت المعاني المختلفة التي اقتضتها مظاهر الحضارة المتطورة فعبرت عن معان مجازية حتى وصلت الى العصر الحديث (فاذا سمعنا من يقول البلدان المتخلفة عن ركب الحضارة)ادركنا قوة هذه الكلمة ، وحيويتها التي تثبت طوال هذه المسيرة الى ان انتهت الى شيء يتصل بالعصر الحديث ، وذلك ان المشتغلين بالكيمياء في عصرنا يعرفون المركب الكيمياوي أو التركيب الكيمياوي) ص 129 . وعلى هذا النهج يبحث كلمة الخيلاء والعقل والحكمة والرحل ... الخ من الالفاظ التي تثبت أصالة اللغة العربية وكيف أن الاستقراء يفيدنا بان العرب قديما قد استمدوا من هذه الالفاظ البدوية الفاظا طوروها ، وعبروا عن كثير من جوانب الحياة الحضرية التي جدت في حياتهم (وهذا يعني ان هذه اللغة العربية قد تجاوزت المراحل وعاصرت الحضارات فكانت اداة حكيمة للاعراب عن الجديد فهي أبدا متطورة ، وهي أبدا صالحة للاعراب عن الجديد الوافد) ص 142 .

اما الفصل الرابع فقد جمع فيه الدكتور السامرائي مجموعة كبيرة من الالفاظ المستعملة في العربية على صيغة فاعول مقارنا ذلك بما ورد في السريانية ، وبذا يمكن أن يجد في هذا الفصل مجموعة من الالفاظ على صيغة فاعول او فاعولة عربية الاصل، او كذا رجح المؤلف ، ومجموعة اخرى سريانية الاصل ، وثالثة من الالفاظ السامية المشتركة .

وهذا الفصل يشهد بفضل المؤلف في اغناء القراء بمعلومات عن صلة العربية بأختها السريانية معتمدا في ذلك على الشواهد اللغوية القديمة وموضوع العربية وعلاقتها بالسريانية من الموضوعات المهمة التي كتب فيها علماء اللغة والمتخصصون في العصر الحديث مثل يوسف حبيب البسكتاوي : الالفاظ السريانية الارامية في اللغة العربية بموجب القاموس المعروف (دليل الراغبين في لغة الارامين) ليعقوب متى الكلداني نشره بطرس سيارة بمجلة المشرق عدد يوليوز 1963 في ص 463 — 500 وله بقية في الاعداد الاخرى .

وبحث احمد عبد الرحيم السائح (اللغة العربية بين اللغات السامية) وهو بحث نشر في مجلة « اللسان العربي » الغراء ج « 1 » م « 7 » 1970، ومثل كتاب (اللغة العربية وصلتها باللغات السامية) للاستاذ ناجي خليل يحيى وكتاب (المدخل الى دراسة النحو العربي على ضوء اللغات السامية) لعبد المجيد عابدين ، وكتاب اسحاق ساكا (اثر اللغة السريانية في اللغة العربية كتابة ونحوا والفاظا) - الخ ، من البحوث القيمة التي توضح علاقة العربية باخواتها اللغات السامية .

وقد استقصى الدكتور السامرائي كثيرا من الالفاظ المستعملة باللهجة العراقية الحديثة مع الاشارة الى وجود الكلمة او الكلمات في اللغة العربية القديمة وذكر من اكد عربيتها او سريانيتها من الباحثين . وكم كان بودنا ان يضيف الدكتور الفاضل الى هذه الالفاظ مجموعة اخرى ما تزال بعض الاقطار العربية تستعملها — على صيغة فاعول ايضا — مثل تادوس وغاسول وسارود وناموس او ناموسية عند اهل المغرب وغيرها من الالفاظ في لهجات عربية اخرى ، وربطها بالعربية القديمة وبذا يتم جوانب بحثه القيم في اصالة اللغة العربية وحيويتها على مر العصور .

اما الفصل الخامس فانه بحث (في عربية محلية) وقد اختار البصرة لانها مهد الدراسات العربية الجادة نحوا وصرفا ولغة ، ولان المجتمع البصري مجتمع غريب نادر مفيد للدارس التاريخي ، فقد حفلت هذه المدينة ببنية اجتماعية تقرب مما ندعوه في عصرنا بالبيئة العالمية ... ص 221 .

والالفاظ التي اختارها الدكتور الفاضل بعضها مما يمكن أن يعد بصريا ، وقد اشار الى استمرار استعماله في لهجة اهل البصرة حاليا ، والبعض الآخر — وان ورد في نصوص بصرية مثل كتاب البخلاء للجاحظ — لا يمكن تخصيصه واعتباره بصريا لانه من الفاظ الحضارة التي دخلت المجتمع العربي الاسلامي واستعمله اهل البصرة وغيرهم من العرب والمسلمين، ومع ذلك فستبقى هذه الدراسة نموذجا جيدا للدراسة اللغوية التطبيقية مع مقارنتها بالعربية الفصيحة القديمة .

واخيرا ينهي المؤلف الفاضل بحثه بخاتمة موجزة غاية الايجاز بشأن العربية المعاصرة او الحاضرة ، وكم كان بودنا ان يوسع تطبيقاته اللغوية التي اعتاد القاريء ان يجدها في بحوث المؤلف الاخرى ليخرج بفكرة واضحة عن واقع العربية او (العربية بين أمسها وحاضرها) خاصة وان المؤلف الفاضل قد جس مواضع الداء ، وشخص وسائل الدواء التي تجعل من اللغة العربية الحاضرة لغة حضارة جديدة معاصرة كما كانت لغة الحضارات السابقة. وقد اجمل في هذه الخاتمة ما سماه بالتجارب القديمة والحديثة مما يعين على حل المشكل . ومن التجارب:

1 — الترجمة وهي ان نترجم المصطلح العلمي .

2 — التعريب وهو ان ناخذ المصطلح الاعجمي فنعربه مع الحفاظ على شيء من اصواته او بتغيير شيء منها الى الاصوات العربية .

3 — ان نكفل سلامة اللغة باستعمال الفصيحة وعدم اللجوء الى العامية وهذا يتطلب منا ان نعمل على تيسير النحو .. وان هذه السلامة المرجوة لن تتاتى الا بعد ان نكون قد عرفنا من تاريخ اللغة ما يعين على تهيئة معجم تاريخي وآخر حديث معاصر.

واخيرا ، ارجو ان اكون قد وضحت المعالم والخطوط العامة لكتاب الدكتور ابراهيم السامرائي آملة الانتفاع منه بقراءته ومراجعته ، ولاستاذنا المؤلف تحية احترام وتقدير .